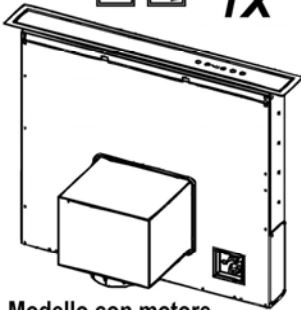


- IT Istruzioni di montaggio e d'uso**
- EN Instruction on mounting and use**
- DE Montage- und Gebrauchsanweisung**
- FR Prescriptions de montage et mode d'emploi**
- ES Montaje y modo de empleo**
- NL Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
- RU Инструкции по монтажу и эксплуатации**
- PL Instrukcja montażu i obsługi**
- EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**
- PT Instruções para montagem e utilização**
- DA Bruger- og monteringsvejledning**

EDD9960.OGE

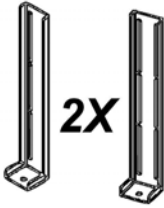
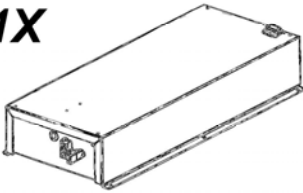


1X

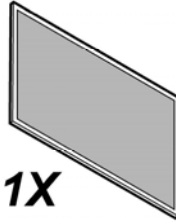


Modello con motore
 Model with motor
 Ausführung mit Motor
 Modèle avec moteur
 Modelo con motor
 Model met motor
 Модель с двигателем
 Model z silnikiem
 Μοντέλο με μηχανή
 Modelo com motor
 Model med motor

1X



2X



1X



2X

Ø 3.5x9.5

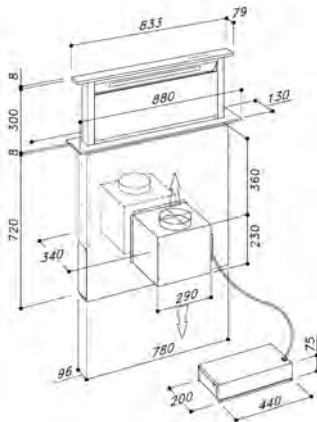


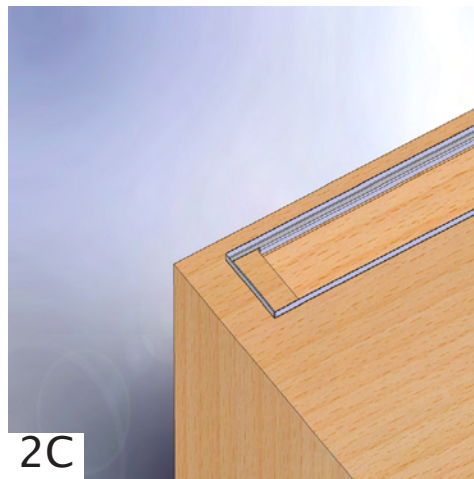
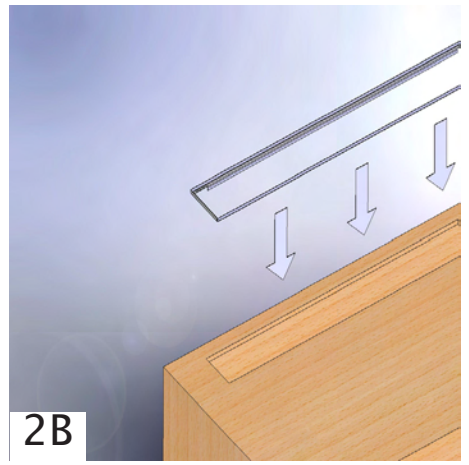
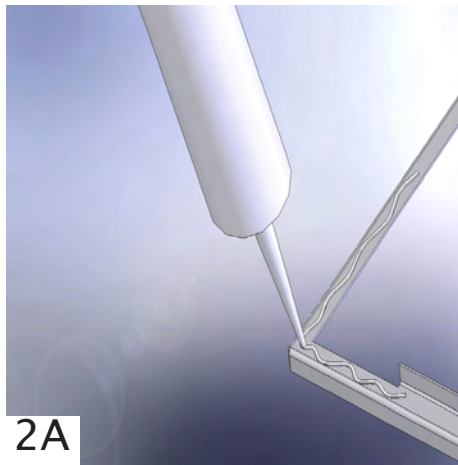
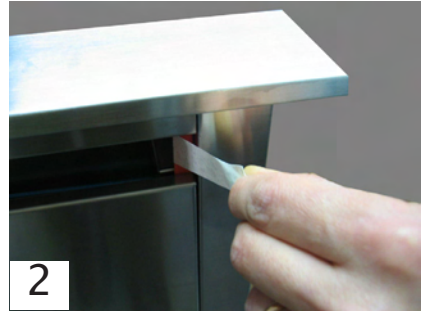
4X

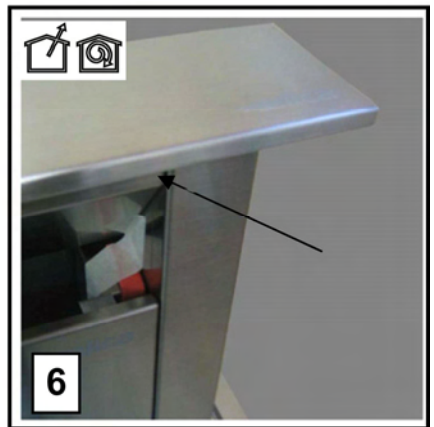
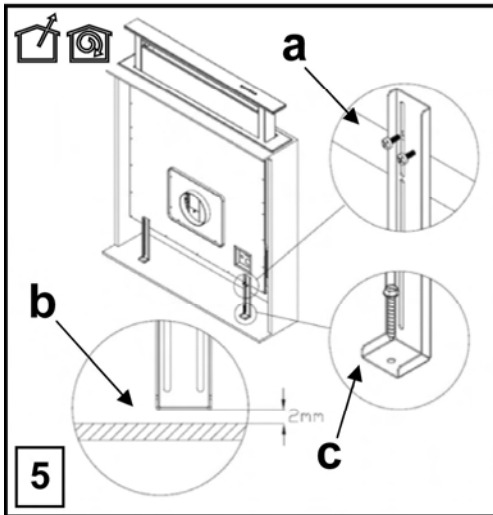
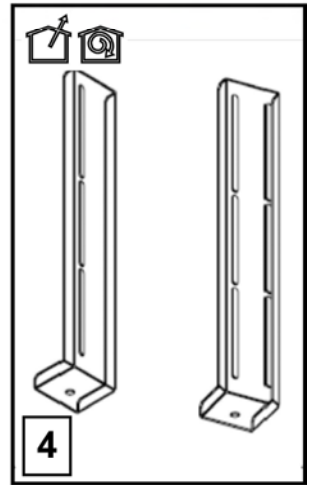
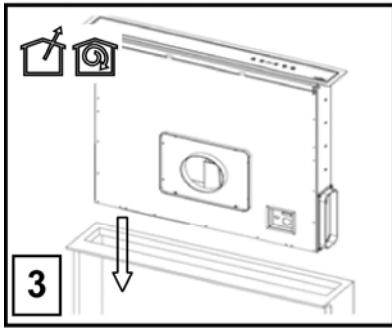
Ø M4x10

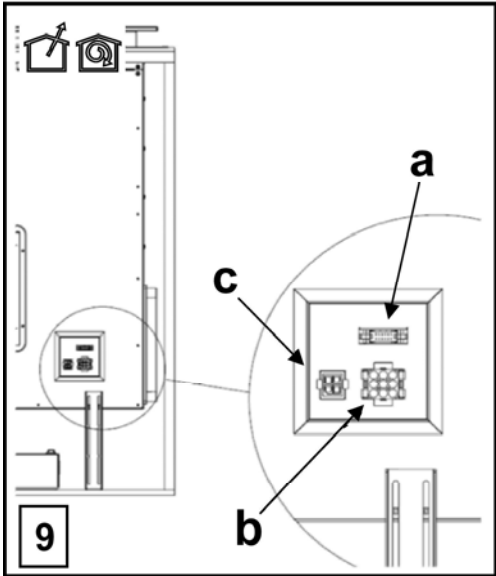
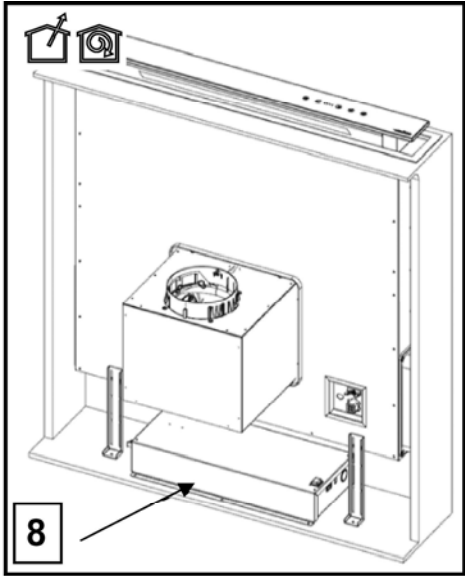
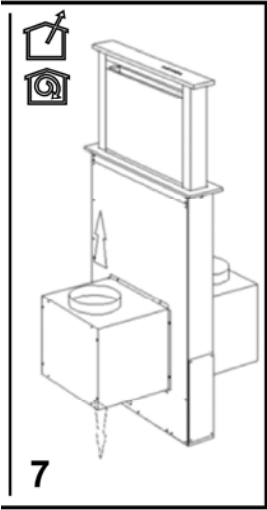


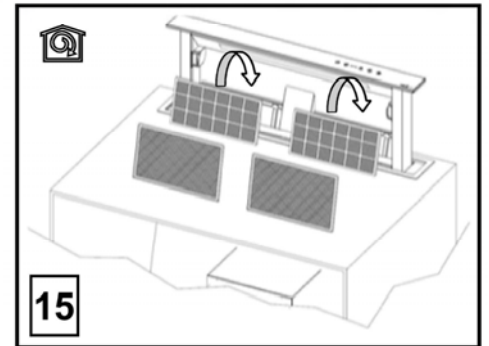
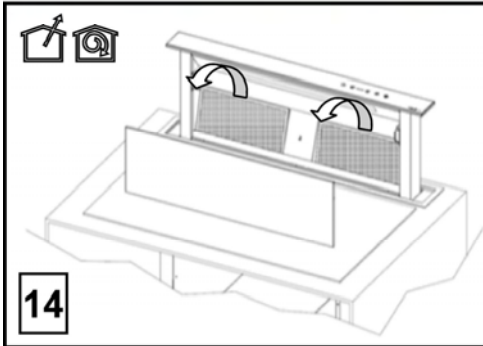
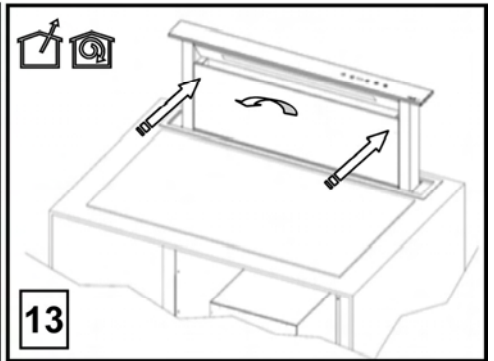
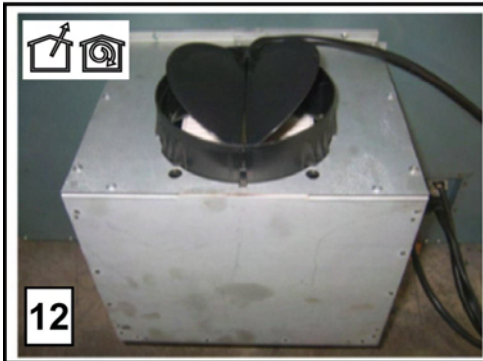
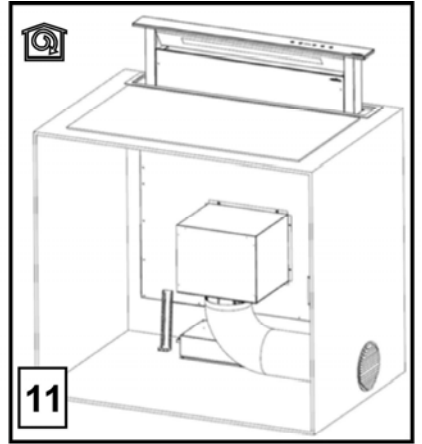
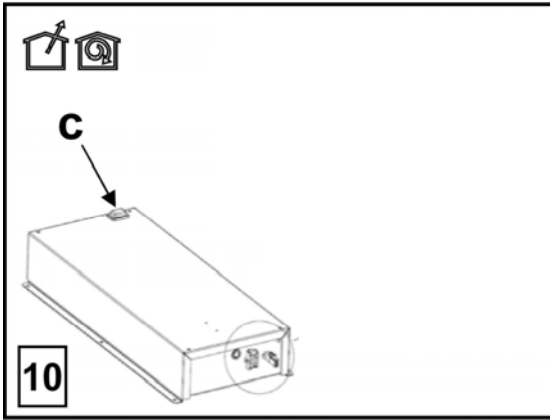
2X

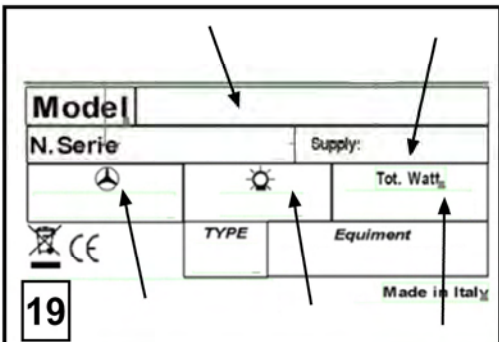
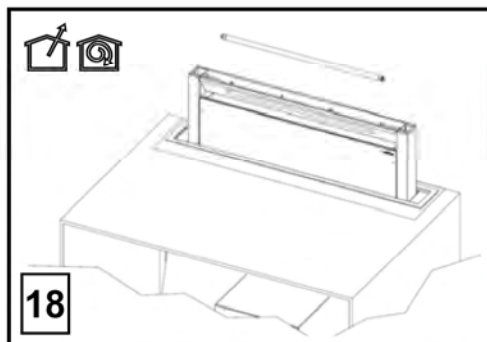
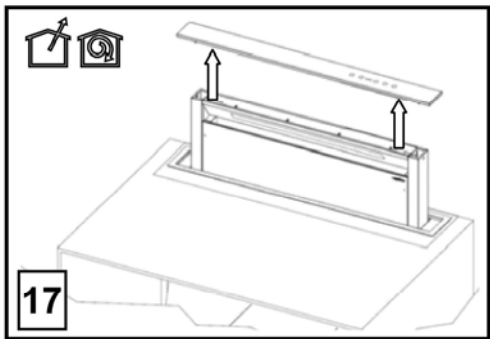
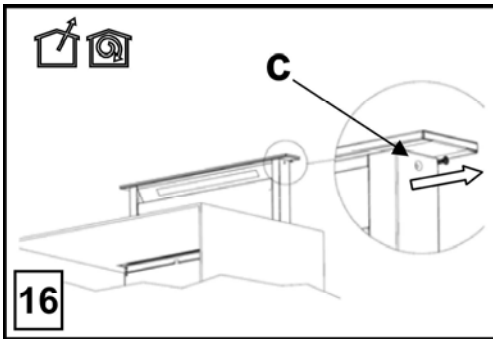












Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, могущие иметь место при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Вытяжка может иметь дизайн, отличающийся от вытяжки показанной на рисунках данного руководства, тем не менее, руководство по эксплуатации, техническое обслуживание и установка остаются те же.

! Очень важно сохранить эту инструкцию, чтобы можно было обратиться к ней в любой момент. Если изделие продается, передается или переносится обеспечить, чтобы инструкция всегда была с ним.

! Внимательно прочитать инструкции: в них находится важная информация по установке, эксплуатации и безопасности.

! Запрещается выполнять изменения в электрической или механической части изделия или в трубах рассеивания.

Примечание: принадлежности, обозначенные знаком “(*)” поставляются по спецзапросу только к некоторым моделям или в случае необходимости в закупке деталей, которые не были поставлены.



Внимание!

Внимание! Не подключите прибор к электрической сети, пока операция по установке полностью не завершена.

Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходу отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.

при выполнении всех операций по установке и уходу надевайте рабочие перчатки.

Прибор не подходит для использования детьми или лицами, неполноценными по своим умственным или сенсорным способностям, или не обладающими достаточным опытом или знаниями, если не под присмотром, или если они не были обучены пользованию аппаратурой со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

Не оставьте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.

Не используйте вытяжку, если решетка неправильно смонтирована!

Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Категорически запрещается готовить блюда “под пламенем”, поскольку свободное пламя может повредить

фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае.

Жаренье в обильном масле должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламениться.

При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, доступные части прибора могут сильно нагреваться.

Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ РАЗ В МЕСЯЦ, во всяком случае с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного руководства).

Несоблюдение инструкций по очистке вытяжки и по замене и очистке фильтров может стать причиной пожара. Не использовать или оставлять вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Во время передвижений вытяжки руки не должны попадать в зону действия выдвигной всасывающей панели (каретка.)

Вытяжка имеет предохранительные выключатели, которые прерывают работу вытяжки при снятии передней панели фильтров.


С целью постоянного улучшения наших изделий оставляем за собой право вносить любые изменения в их технические, функциональные или эстетические характеристики вследствие их эволюции. Если вы приобрели изделие с внешним двигателем, для нормальной работы вытяжки необходимо использовать всасывающий блок (внешний двигатель) той же марки.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и

электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

Пользование

Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.



Исполнение с отводом воздуха

В этом режиме испарения выводятся наружу через гибкий трубопровод, подсоединенный к соединительному кольцу. Диаметр выводной трубы должен соответствовать диаметру соединительного кольца.

Внимание! Выводная труба не входит в комплект и должна быть приобретена отдельно.

В горизонтальной части труба должна быть немного приподнята кверху (на около 10°) так, чтобы воздух быстрее мог выходить наружу. Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его



Исполнение с отводом воздуха

Должен использоваться угольный фильтр, имеющийся в наличии у вашего дистрибутора. Втягиваемый воздух обезжиривается и дезодорируется перед тем, как вновь возвращается в помещение через верхнюю решетку.

Примечание: Очищенный с помощью угольного фильтра воздух подается обратно в кухонное помещение через воздуховод, который выводит воздух через одну из боковых сторон кухонного ящика (Рис.11).

Блокировка невозвратного клапана

Внимание, перед тем как подсоединить гибкую трубу для вывода воздуха убедитесь, чтобы невозвратные клапаны всасывающего блока не имели препятствий для свободно вращения (Рис.12).

Установка

При установке изделия советуем сохранять минимальное расстояние 400 мм между рабочей поверхностью и компонентами, которые могут быть размещены над вытяжкой.

Такое расстояние необходимо для того, чтобы выдвижная панель без препятствий скользила вверх (открытие) и вниз (закрытие), и чтобы можно было легко достигнуть к командам вытяжки, находящимся на панели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Установить металлический ящик, содержащий электронные части на расстоянии не меньше 65 см от газовой варочной поверхности, или, в любом случае, 65 см от точки всасывания вытяжки.

УКАЗАНИЕ: Советуем установить металлический ящик с электронными комплектующими на расстоянии минимум 10 см от пола и на достаточном расстоянии от любых источников тепла (например: сторона духовки, или варочная поверхность).

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учитите это.



Электрическое соединение

Подключение вытяжки к электросети должно выполняться квалифицированным и специализированным персоналом.

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите ее к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легко доступном месте. Если же вытяжка не снабжена вилкой (для прямого подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

ВНИМАНИЕ: прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Внимание! Во избежание всяких рисков, операция по замене кабеля питания должна быть произведена персоналом компетентной службы техобслуживания.

Установка

Прежде чем приступить к установке аппарата, проверить, чтобы все комплектующие не имели повреждений, а в противном случае обратиться в пункт продажи и не начинать установку. А также внимательно прочитайте все инструкции, прилагаемые к изделию.

- Использовать выводную трубу длиной не превышающую 5 метров.
- Ограничить количество изгибов в воздуховоде, так как каждый изгиб уменьшает эффективность всасывания равной 1 линейному метру. (Пр: если используется 2 изгиба в 90°, длина воздуховода не должна превышать 3 метров).
- Избегать резких изменений направления.
- Использовать воздуховод диаметром 150 мм по всей его длине.
- Использовать воздуховод из материала, утвержденного нормативами.
- Снять предохранительное уплотнение, указанное на фото (Рис.1–2) по завершению установки.
- В случае невыполнения вышеуказанных инструкций завод производитель не несет ответственность в связи с проблемами мощности всасывания или шумности и не предоставляет гарантии.
- Перед тем как просверлить отверстие проверить, чтобы на задней стенке кухонного шкафчика в зоне установки вытяжки не было структуры шкафчика или других деталей, которые могут помешать правильной установке.
Проверить, чтобы габаритные размеры вытяжки и варочной поверхности совпадали с размерами кухонной мебели, а значит возможность выполнения установки.
- Выполнить в задней части варочной поверхности прямоугольное отверстие размером 108x790 мм.
- Установите опорную раму в проеме, использование герметика. (Изображение 2А–2В–2С) После этого, вставьте устройство в нисходящий поток: разместить преимущество над опорной раме.
- Если у вас модель с уже установленным двигателем, вывернуть шурупы и снять всасывающий узел для того, чтобы можно было вставить вытяжку в вырезанное отверстие.

- Установить вытяжку в отверстие, вставляя ее сверху, как показано (Рис.3).
- Закрепить вытяжку внутри шкафчика используя соответствующие кронштейны из комплекта деталей (Рис.4). Затем установить кронштейны в нижней части вытяжки (Рис.5) так, чтобы между нижней частью кронштейна и дном шкафчика было расстояние 2 мм (Рис.5b). Это расстояние позволит тяговое усилие изделия вниз во время его крепления (Рис.5c), для того чтобы стальные рамки идеально прилегали к рабочей поверхности.
- Перед тем как вставить шурупы в шкафчик проверить, чтобы изделие было перпендикулярным к рабочей поверхности.
- По завершению установки и после подключения изделия к электросети, поднять вытяжку и убрать блокировку дверцы (Рис.6).
- Если у вас модель с установленным внутри двигателем установите блок двигателя, направляя выход воздуха в выбранное направление –вверх или вниз. (Рис. 7b). Двигатель может быть установлен как спереди, так и сзади вытяжки. После установки двигателя приступить к монтажу воздуховода.
- Установить металлический ящик с электронными комплектующими в легкодоступном месте для возможности выполнить техническое обслуживание (Рис.8) и соединить электрические зажимы ящика с вытяжкой: зажим клавиатуры (Рис.9а), зажим 9 полюсный (Рис.9b), зажим неона (Рис.9а).
- Подсоединить изделие к электросети.

Функционирование

Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса. Вытяжка оборудована сенсорным устройством для управления светом и скоростью.

Прочитайте нижеследующую инструкцию для правильного использования устройства.

Вытяжкой можно управлять с помощью дистанционного пульта управления, который поставляется в наборе как аксессуар (см. раздел относительно функций устройства дистанционного управления).



- **Кнопка T1:** Задерживает выключение вытяжки, программируя установленную скорость на несколько минут. Данная функция предусматривает, что по истечению запрограммированного времени вытяжка выключается. Программирование распределено следующим образом:
 - скорость (мощность) всасывания 1: **20 минут**
 - скорость (мощность) всасывания 2: **15 минут**
 - скорость (мощность) всасывания 3: **10 минут**
 - скорость (мощность) всасывания 4: **5 минут**Нажимая на кнопки **T2** и **T3** вытяжка выходит из функции программированного времени и скорость (мощность) всасывания увеличивается или уменьшается в зависимости от нажатой кнопки. Во время программированной фазы соответствующий скорости светодиод мигает.
- **Кнопка T2:** Уменьшает действующую скорость (мощность) всасывания (**4→3→2→1→OFF**). Скорость изображается включением соответствующего светодиода. От кнопки **T2** не зависит открытие и закрытие панели всасывания.
- **Кнопка T3:** Увеличивает действующую скорость (мощность) всасывания (**1→2→3→4**). Скорость изображается включением соответствующего светодиода.
Примечание: Если панель закрыта (вытяжка выключена) кнопка **T3** сначала открывает панель и потом устанавливает вытяжку на скорость (мощность) всасывания 1.
- **Кнопка T4:** Включает свет

Примечание: Если панель всасывания закрыта (вытяжка выключена) кнопка **T4** сначала открывает панель и затем включает свет.

- **Кнопка T5:** Открывает (поднимает) и закрывает (опускает) панель всасывания. С выключенной вытяжкой и закрытой панелью кнопка **T5** сначала открывает панель и затем устанавливает вытяжку на 1-ю скорость (мощность) всасывания. С включенной вытяжкой (на любой скорости) и открытой панелью кнопка **T5** сначала выключает вытяжку (и, если включен, выключает свет) затем закрывает панель.

Информация о дополнительных функциях

Во время снятия передней панели для выполнения чистки и технического обслуживания, все электронные функции всасывания и движения заблокированы.

Предохранение от защемления: Если что-либо препятствует закрытию Нижней тяги, закрытие прекратится и каретка поднимется.

Сигнализация насыщения Жироулавливающего фильтра.

Каждые 40 часов вытяжка сигнализирует о необходимости чистки жироулавливающего фильтра.

Сигнализация изображается одновременным миганием всех светодиодов скорости (мощности) всасывания.

Сброс сигнализации жирового фильтра.

После проведения очистки жироулавливающего фильтра нажать на кнопку **T1** и держать ее нажатой более 3 секунд пока не отключится сигнализация.

Примечание: Сигнализация не визуализируется, если вытяжка выключена (OFF), независимо от положения панели всасывания.

Использование дистанционного пульта управления

Дистанционный пульт в состоянии управлять всеми функциями вытяжки:



Выбор скорости (мощности) всасывания



Управление светом



Кнопка без функций



Сброс и конфигурация сигнализации насыщенности фильтров

Выбор скорости (мощности) всасывания:

Нажать на кнопку "◀" или "▶" и держать ее нажатой до

появления на пульте символа



Нажать на кнопку «+» или «-», или «■», чтобы увеличить, или уменьшить, или выключить скорость (мощность) всасывания.

С выключенной вытяжкой и закрытой панелью всасывания, нажимая на кнопку "■" или "+" сначала откроется панель всасывания, и затем вытяжка установится на 1-ой скорости (мощности) всасывания.

С включенной вытяжкой и открытой панелью всасывания нажимая на кнопку "■" один раз вытяжка выключится, нажимая еще раз - закроется панель всасывания (если включен, выключится также свет).

Управление светом:

Нажать на кнопку "◀" или "▶" и держать ее нажатой до

появления на пульте символа



Центральный свет может быть включен или выключен двумя способами:

1. Нажать на кнопку «+» или «-», чтобы соответственно включить (ON) или выключить (OFF) центральный свет.
2. Нажать на кнопку «■» чтобы изменить состояния света от выключенного (OFF) до включенного (ON) или наоборот.

Примечание 1: Если панель всасывания закрыта кнопка, которая включает свет, сначала откроет панель.

Примечание 2: С включенным светом нажимая кнопку "■" один раз выключится вытяжка, если не выбрано ни какой скорости (мощности) всасывания, нажимая еще раз, панель всасывания закроется.

Сброс и конфигурация сигнализации насыщенности фильтров

Включить любую скорость вытяжки (смотри раздел выше «Выбор скорости (мощности) всасывания»).

Нажать на кнопку "◀" или "▶" и держать ее нажатой до

появления на пульте символа



Одновременно нажать более 3 секунд кнопки "+" и "-", все светодиоды скорости (мощности) всасывания прекратят

мигать и это значит, что сброс сигнализации выполнен.

Уход за дистанционным управлением

Очистка блока дистанционного управления:

Очистите блок дистанционного управления мягкой тряпкой с помощью нейтрального моющего средства, лишённого абразивных веществ.

Замена батареи:

- Откройте полость под батарею при помощи мелкой отвертки с плоским наконечником.
- Замените разряженную батарею новой батареей на 12 В типа MN21/23
При установке новой батареи соблюдайте полярность, указанную в самой полости!!
- Закройте полость под батареей.

Утилизация батарей

Утилизация батарей должна осуществляться в соответствии со всеми правилами и местными законами. При этом способ утилизации должен быть надежен. Для большей информации относительно вопросов защиты среды, сдачи и утилизации батарей обращайтесь в компетентные службы по дифференцированной приемке отходов.

Сбой в работе

Вытяжка не работает

Проверить:

- Не отключено ли электропитание
- Была ли выбрана скорость.
- Или панель правильно подвешена
- 9-и полюсный зажим хорошо вставлен (Рис.9b).
- Или красная кнопка сброса, находящаяся сверху электроящика, была нажата.
- Проверить, чтобы в 9-и полюсном соединении все провода находились в зажиме. (в процессе соединений сильное натягивание может согнуть контакты).

Вытяжка плохо работает

Проверить:

- что выбранная скорость двигателя достаточна для вырабатываемого количества дыма и пара.
- Чтобы кухня была хорошо проветрена для нормального забора воздуха, и чтобы угольный фильтр не был изношен (вытяжка в рециркулирующем режиме).
- Чтобы труба вывода воздуха была без затворов.
- Чтобы невозвратные клапаны всасывающего блока свободно вращались.

Вытяжка останавливается во время работы.

Проверить:

- Не отключено ли электропитание
- Или не сработал терромагнитный дифференциальный выключатель (предохранитель).

Уход

Внимание! Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения или нажимая на красную кнопку на ящике управления (Рис.13с).

По завершению чистки или обслуживания вытяжки, или фильтров установить фронтальную панель и фильтры, следуя указаниям инструкции, и проверить правильность установки, в противном случае вытяжка не включится.

Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!

Внимание: Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

Фильтры задержки жира

Удерживает частицы жира, исходящие от плиты.

Фильтр следует зачищать ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Установка и снятие жирулавливающих или угольных фильтров выполняется с помощью выдвигаемого ящика вытяжки в открытом положении. Для этого необходимо нажать на кнопку ON/1. Затем снять фронтальную панель, одновременно нажимая сверху на оба конца (Рис.13). Панель скользит вперед, освобождая доступ к жирулавливающим филттрам (Рис. 14).

Угольный фильтр (только в режиме рециркуляции)

Удаляет неприятные запахи кухни.

Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределяемого типом кухни и периодичностью зачистки фидьтров задержки жира. В любом случае, заменяйте патрон по крайней мере через каждые 4 месяца.

Угольный фильтр НЕ подлежит мойке или регенерации.

После того как сняты жирулавливающие фильтры можно приступить к кстановке угольных фильтров (Рис. 15) (не входит в комплект).

Замена ламп

Отключите прибор от электросети.

Внимание! Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

Для замены неоновой лампочки выполните следующие операции:

1. Поднять каретку.
2. Отключить электропитание. (обесточить вытяжку можно следующим образом: вытянуть вилку, если доступна, или открыть выключатель, если предвиден на этапе установки, или нажать на красную кнопку на ящике управления (Рис.10с).
3. Вывернуть шурупы и закрепить верхнюю фронтальную панель, как показано на рисунке (Рис.16).
4. Поднять верхнюю фронтальную панель (Рис.17).
5. Снять испорченный неон (Рис.18) и заменить на новый с такими же характеристиками (Мод.Т5 14W 860).

Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE GmbH

Küppersbuschstraße 16 - D-45883 Gelsenkirchen - Postfach 100132 - D-45801 Gelsenkirchen
Telefon (0209) 401-0 - Telefax (0209) 401-303